

# 太平园叙

（原文）

夫天之生物也始于一本一本而散为万殊万殊而归于一本独人乎哉鸟兽草木皆然也螟蛉之似我形声之似也其本则非也花木之相接枝叶之似也其本则非也本之一者天也岐而二之者人也以人而二乎天则悖理伤化莫大焉今夫父子祖孙一气也所贵有后者非以遗体之所属乎为其子者尸而祝之于庙燔而祭之于野不忘其本也我朝重熙累洽圣君贤相相与移风易俗天下蒸蒸日进于古治士大夫讲求谱学犹有忘其一本者乎是故吾谭之蕃荣也非一日矣可不知其所由哉我鼻祖荣禄大夫可奕公配李氏夫人生男守禄于武宗会昌四年甲子而携守禄来茶时则懿宗十四年癸巳也考公为幽州大将军谭忠之裔然世系不可详惟知由河南宦居金陵太平路当涂县贵游乡递至公仕唐宣议郎因懿宗咸通元年庚辰十二月江南人事多乖天道不顺雪深

七尺黎庶僵仆六畜冻死斗米三贯由太平路徙居江西吉州复由吉州  
泰和县高行乡二十七都早禾市乌龙山石壁下携子守禄徙茶陵旧称  
十五都地名邓塘居焉时已致仕有年矣禄祖配邬氏夫人僖宗乾符二  
年乙未生男武兴中和二年壬寅八月十三复迁饶溪十三都地名焦坑  
即太平园住居兴祖配徐氏夫人本邑以兴祖为巨户管纳税钱叁千七  
百贯盖最等也以创居太平园时得古窖无数所致云昭宗乾甯三年丙  
辰生长男进峯乳名文洪字希峻号仰轩四年丁巳生仲男进鸿乳名文  
道字希仪号云达光化二年己未生季男进颇乳名文雍字希廉号古塘  
又号东溪哀帝天祐四年丁卯朱温篡位国号大梁是为五代梁太祖改  
元开平元年封湖南武安军节度使马殷为楚王时天下分裂各霸一方  
称王称帝者不可胜纪梁仅偏安马王殷亦遂割据潭州尽有湖南之地  
遣使征九路之良材壮士以辅其国峯兄弟器宇魁梧才德超羣文武全  
备名闻于上郡守具奏楚王乾化三年癸酉三月遣使至茶见峯言貌异  
众惊骇不置问兄弟几人答曰弟鸿弟颇尤有足观者使愈喜复命楚王

四月微祖三公入朝王见其身长六尺重厚过人赐峯管武库鸿统兵司  
马颇时十五岁耳尤秀奇伟雄赐典属国左殿将军历五七月摄政劝谨  
屡试克胜勋在王室藏于盟府勅封峯朝议大夫仍管帑藏后封端洁公  
授鸿司马朝奉大夫颇武功大夫金吾左殿镇国上将军诰赠三代而兴  
祖痛念可奕公避地播迁之苦积德累仁之厚未及身享子孙之报愿辞  
己所得封诰命三子陈情于王同追封曾祖以遂孝衷王允其请厚崇追  
封故公得累赠至荣禄大夫禄祖止奉训大夫兴祖止嘉议大夫时楚王  
就长沙府开福寺建天策府纳诸学士谈笑樽俎吟咏终日有江处士诗  
曰药灵丸不大棋妙子无多峯兄弟相谓诗固佳且通于治兵之道矣三  
公生平之善于军旅可知南唐天成二年丁亥八月终楚始建国及长兴  
元年庚寅十一月楚王殷薨子希声嗣位先是峯兄弟谏王宜尽事大之  
礼以保境息民不徒在国制自雄也王果遗命除国之制复藩镇之旧唐  
主以希声为武安静江节度使三年壬辰希声卒希范立范奢淫无度处  
士戴偃作渔父诗讽之范致之死峯祖属所在麾下将丁思观上书谏王

器度不广王削其官峯兄弟力救之不获心知国事日非隐忧于中虽范  
与颇同庚生时加眷注然而国不可为矣迨晋高祖天福八年癸卯三月  
颇接家书报父丧母病泪如雨下上书乞归治丧王不允颇谓曰国步孔  
艰又丁此家难及今若不归父丧不能致其哀母病不能致其养异日何  
面目见先人于地下乎遂浩然拂袖归有司具奏谓王恤四方之危急得  
豪杰为不易进颇擅离军次罪同叛逆请王必讨之峯单骑夜遁谓颇曰  
奈何王师至矣吾属立为齏粉颇曰生以忠死以孝吾何憾焉于是咬指  
滴血上书陈情明天叛意未得报遂自刎王至云阳之墟洙水之滨即今  
第一都金筑城是也王初见颇书甚喜俄闻自杀大流涕谓诸将曰丧我  
股肱遂班师然已削三公之爵矣我三公在朝三十年为国靖草寇则耀  
兵威锄强以御暴奉命征苗徭则竖铜柱分界以纪功而善御士卒师旅  
经过之处无扰加意梓里利害兴除之事尤夥谚云好个兄弟三将军尝  
欲迎养兴祖祖辞以诗曰儿辈临戎日较多同衙亦奈别亲何儿忠儿事  
吾心喜何用斑衣膝下拖自天福八年退朝治丧先后厌世各升神祚楚

王追念前勲复职加谥赐御祭御葬而地方以其曾御大灾捍大患功德不可泯争建祠祀之远者勿论近而攸邑酃县又近而茶之南庄壠上更近而茶之饶溪神山岭威灵赫奕亘古至今非我三公实有所以系属人心者何克臻此当时太平园遗下亲属奴婢五百名天福辛丑六年家罹疫疾丧失亲二十八名奴婢六十余名而产业概管茶陵湘潭湘阴攸州竹园黄花莊常甯南木山等处仍通该税钱叁千七百贯庄田一千四百户三公位下子孙由太平园前后相继分居二十余处如端洁公则樟塘南岸罗家冲长汾莲荷塘花椒溪白象冲邻园山清水严塘淘江酃县是也司马大夫派则周陂邓塘太亨石井是也金吾将军公派则神山岭大傅洮江茶陵下市甘塘沙园湘阴湘潭昭港常宁南木山是也蕃为十八户里人呼曰十八潭幸诗书不误人人不误诗书勉撑家声滥推宦族凡我十八户中感祖泽之灵长惧祇承之或懈不敢与凡茶之同姓者淆其昭穆以袭我太平园之支派且所谓太平者在饶溪神山岭之近地初无此名我鼻祖念追先世固金陵太平路人也迁徙屡易未有甯宇迨择至

饶溪所居卜之计吉爰命名曰太平园示不忘乎本云尔徐氏夫人墓即逼近园右今予父子叔姪昆弟幸叨祖庇同登进士窃禄位予常承父兄家训每以谱牒未修则世系不明世德不彰实所疚心故乞老归傲苏明允之微意举我支族考订修葺之循流穷源本诸祖传征诸文献据实书之以彰祖功宗德垂于奕禩俾世世不昧其所自发即以为十八户之公序可也我严溪一支族之有贵而有贱之有富而有贫人之有贤而有愚此其常也先王之立宗法惟非其种者则鋤而去之若同于一本虽属疏远犹将收之何所论于富贵贫贱智愚乎予斯役也亦犹行先王之法也先王之法行于一家则一家仁矣行于一国则一国仁矣行于天下则天下之人无不仁矣天下者家之积也张子曰纵不能行于天下犹可验之于一乡愚姑于一家验之

宋绍圣元年甲戌仲秋月谷旦

赐进士第任承事郎大理寺丞严溪嗣孙纶谨书

## 太平园叙「译文」

上天生发事物，都从一个根本开始。从一个根本然后散发为万种各不相同的事物，而各不相同的万物又回归于一个根源。这岂单独于人类是这样呢！飞鸟野兽花草树木都是这样的，义子虽然像我，仅外形声音相像，而根源却不相同。花草果木嫁接，仅仅是枝叶相似，它们的根源却是不一样的。根本统一的是天，一分为二的是人，如果认为天次于人，那就违背常理，伤害风化太大了。现今父子祖孙均成一体，声气相通，可贵就在于有后人而不只是把身体遗留归属呢，作为儿子，在宗庙建立祖宗牌位进行祷告求福。在野外焚烧纸烛，进行祭祀，都是为了不忘自己的根本。我们宋朝国运兴盛，百姓和乐融洽，圣明的君主与贤良的官员一起努力移风易俗，整个社会蒸蒸日上，自古以来士大夫讲求谱学哪还有忘记根本的呢？

我们谭姓繁衍在茶陵这里也不止一两天了，岂可不知道他的由来呢，我们的鼻祖荣禄大夫可奕公配李氏夫人，在武宗会昌四年甲子（公元八四四年）生了儿子取名守禄，到懿宗十四年癸巳（公元八七三年）才带儿子守禄迁来茶陵。据说，可奕公是幽州大将军谭忠公之裔，但世系因年久已不可考查清楚，只知道是由河南做官来到金陵的太平府当涂县贵游乡，一直到

可奕公任唐朝宣议郎。因为在唐懿宗咸通元年（公元八六〇年）十二月，江南的人与事违背常理多不正常，天气也不调顺，下大雪积深七尺，百姓冻僵倒地，牲畜被冻死，物价飞涨，斗米值钱三千。只好由太平府迁移到江西吉州泰和县高行乡二十七都早禾市乌龙山石壁下居住，咸通十四年（公元八七三年）癸巳因此地不宜便带儿子守禄迁移到湖南茶陵，那时叫十五都，地名邓塘处住下来，此时可奕公已辞官几年了。守禄祖原配邬氏夫人，僖宗乾符二年乙未（公元八七五年）生男儿武兴，到中和二年壬寅（公元八八二年）八月十三日又迁移到十三都，地名焦坑，也就是太平园居住。

武兴原配徐氏夫人，本县（地）认为武兴是大户，要求纳税三千七百贯钱，大体是当地的最高等了，这是因为开创居太平园时，获得古窖无数，所以能承担这么大的税赋。昭宗乾宁三年（公元八九六年）丙辰，生长子进峯，乳名文洪，字希峻，号仰轩。次年（公元八九七年）丁巳生第二个男儿进鸿，乳名文遵，字希仪，号云达。光化二年（公元八九九年）己未生第三个男儿进颇，乳名文雍，字希廉，号古塘，又号东溪。

哀帝天祐四年（公元九〇七年）丁卯，朱温篡夺皇位，国号大梁。就是五代后梁的梁太祖，改年号为开平元年。封湖南的武安军节度使马殷为楚王，马殷作楚王时，天下分裂。各霸一方。称王称帝的多得数不清。梁仅仅能偏安一方，马殷也就割据潭州。占尽了湖南的地盘。



派使者征集各路良才壮士来辅助他的国政，进峯兄弟们个个器宇不凡，高大魁梧，才能德行超群，文武全备，在上郡非常闻名。所以使者便具文本启奏推荐他们给楚王。乾化三年（公元九一三年）癸酉三月，派使者到茶陵接见进峯，进峯相貌说话与众不同，令使者惊奇不已。便问进峯有兄弟几人，进峯回答说：《二个弟弟，进鸿与进颇。都有了不起的本事》。使者大喜，回朝向楚王报告。四月便征召他们三公进朝拜谒。楚王见进峯身高六尺，稳重忠厚超过常人，赐封他管理国库。赐封进鸿为统兵司马。进颇当时十五岁，尤其俊秀奇伟雄壮，赐给他典属国左殿将军的官衔。经过一段时间，帮助楚王治理政务，提出建议，屡次试行均获成功。功勋建树在王室记载收藏在府册，楚王下令封进峰为朝议大夫，仍管理国府银库，后赐封端洁公。授予进鸿公为司马朝奉大夫，进颇公为武功大夫金吾左殿镇国上将军。并且诰赠封袭三代。祖上武兴哀痛地感念可奕公与守禄四处迁徙劳累奔波的苦楚，积德累仁的厚重却未能享受子孙的报答。希望辞退已经得到荣耀及诰封。要三个儿子向楚王陈述自己的情怀，要求楚王同时追封曾祖来完成自己孝敬祖上的内心愿望。楚王答应了这个请求，隆重地追封已故的祖辈，赠可奕公荣禄大夫的封号，赠守禄奉训大夫，赠武兴嘉议大夫，当时楚王到长沙府开福寺，建立天策府，聚集很多学士、设宴聚会，谈笑整天，吟诗咏赋。有个江处士作诗夸奖三进公曰：《药灵丸不大，棋妙子无多》诗意为：丹药灵验不在乎大，下棋高妙不在

乎棋子多。进峯兄弟说这诗确实很好，并且与治军作战的道理相通。从这可以知道，他们三兄弟平生善于军事戎旅。南唐天成二年（公元九一七年）丁亥八月末，楚才正式建国。到长兴元年（公元九三〇年）庚寅十一月，楚王殷病逝。他儿子希声继位。先前，进峯兄弟曾劝谏楚王，应该尽力完善政事的大礼，达到保境安民的效果，不要单单图谋建立国制自我称雄，楚王果然留下遗命，取消建国机制，恢复藩镇旧制。唐君主承认希声为武安静江节度使。长兴三年（公元九三二年）希声也逝世了。他的弟弟希范继位。希范却骄淫奢侈没有节制，处士戴偃作渔父诗讽谏他，希范将戴偃处死，进峯祖所部属旗下的爱将丁思观也上书规谏君王，希范胸怀狭窄，撤了丁思观的官职，进峯兄弟尽力挽救他，但没有得到君王希范的同意，于是心中明白：国家大事天下如一天。隐藏忧患在心中，虽然进颇与希范同岁出生，时时刻刻加以眷念关注，但知国事已经不可挽救了。等到晋高祖天福八年（公元九四三年）癸卯三月，进颇接到家信，告知父亲亡故，母亲重病，颇读信时泪如雨下，上报君王，请求回家治理丧事。但君王不批准，进颇说：国事非常艰难，又遇父亲亡故，这是最大的家难。现在如果不回家，父亲死了不致以哀痛，母亲病了不能伺奉供养，日后我有什么脸面见先人于地下呢。于是浩气凛然地佛袖而归。主管部门的官员向楚王具交奏本说：王怜恤四方之危急，得到一个豪杰也实在不容易。现进颇擅离职守罪与叛逆相同，君王一定要派兵追讨他。进峯知道后，

单人匹马连夜逃遁并对进颇说：无奈何大王的追兵就要到了，我们兄弟立刻粉身碎骨了。进颇说：我们活着尽忠，死是为了尽孝，有什么可遗憾的。于是咬破手指，写下血书报告君王，绝无叛逆的心意，没有得到回复，就自杀了。君王追到云阳之地洙水河边，即现在的第二都金筑城这个地方，刚刚看到进颇的血书，非常高兴，接着听说进颇已经自杀，放声大哭，对众将说失掉了我最得力的助手啊！于是带领队伍回朝，但已削除我三位先祖的爵位了。

我们三位先祖兄弟在朝三十年之久，为了国家的安定，用兵威剿除草寇，铲锄豪强势力，抵御强暴，奉命征服苗瑶，成功之后就立铜柱划分界限，并用以记录功劳。而且治军有方，军队经过之处，一点也不打扰老百姓，还十分留意为了乡间百姓兴利除害的事务。所以众人流传谚语说：好个兄弟三将军。进峯兄弟曾经想接武兴祖去奉养，武兴祖作诗推辞。诗曰：儿辈临戎日较多，同衙亦奈别亲何，儿忠儿事吾心喜，何用斑衣膝下拖。自从天福八年（公元九四三年）离开朝堂归乡治理丧事，逐渐厌世，不问政事，并各自老逝升上神位。楚王追念他们以前的功勋，恢复其职位，并加封赠赐予御祭御葬。地方上因为他们曾经抵御大灾难，消除大祸患，功德不应泯灭，争先恐后地建立祠堂来祭祀他们，远的不说，近的如攸县酃县，再近的茶陵县之南庄垅上，更近的饶溪神山岭，威武的神像，灵位显赫而盛大，香火绵延，从古至今不曾间断，如果不是因为我们这三个祖先确实有深得人心的功绩，怎么能达到这种

地步！

当时太平园遗留下来的亲属、奴婢共计五百多人。天福辛丑六年（公元九四一年），家中遭受瘟疫恶疾，丧失亲属二十八名，奴婢六十多名。那时的产业分布在茶陵、湘潭、湘阴、攸州、竹园、黄花庄、常宁南木山等多处，仍纳税赋钱共三千七百贯，计有庄田一千四百亩。进峯、进鸿、进颇三公下面的子孙从太平园前后分居二十余处，比如端洁公进峯公脉下一派就在樟塘、南岸、罗家冲、长汾、莲荷塘、花椒溪、白象冲、清水、严塘和淘江，司马大夫进鸿公脉下一派就在周陂、邓塘、太亨、石井，金吾将军进颇公脉下一派就在神山岭、大傅、洮江城、下市、甘塘、沙园、湘阴、湘潭昭港、常宁、南木山。

迁湘始祖可突公开派共繁衍发展为一十八户，乡里们称呼为十八谭。幸而诗书不害人，人也不误诗书，勤勉撑持，发展成为官宦大族，所有我们谭氏十八户中的人感念祖宗恩泽显灵长久，担心神灵继承可能松懈，不敢和凡是茶陵谭姓的人混淆了宗族内部的长幼亲疏、远近，以便承袭我们太平园的支派。况且所谓太平园是在饶溪神山岭的近地，起初并没有这个名字，是我们的鼻祖怀念追思先世本是金陵太平路的人，经过多次迁移，没有合适安宁的居地，一直到选择了饶溪神山岭的居地，卜问神明说是吉利，于是取名叫做太平园。表示不忘祖宗根本的意思，武兴之妻徐氏夫人墓就挨近园右，现在我们父子叔侄兄弟有幸受到祖先的

荫庇，同时登上进士金榜，获得禄俸官职，我常常承蒙父亲、兄长训导，每每因为家族的谱牒没有修缮，那就世系不明白，世德不显著，内心实在愧疚，所以向朝廷请求告老归乡，仿效苏子、明允的微言大义，把我谭姓全部支族，一一考证修辑。依循流派、寻找源头，依据祖传考证文献，据实记录成册牒。用以彰显祖宗功德的盛大，祈使世世代代不忘自己所来的根源。就以它作为十八户公序罢了。我们严溪一支，族中有的贵、有的贱、有的富、有的穷，人里有的贤明聪慧，有的愚昧，这是世事的常情。先王建立宗法，是不是同一本源，如果不是的便从中删除掉，如果是同一个本源的，即使疏远的也还是要收纳归拢来，哪里管什么贵贱贫富、智愚呢。我现在做这件事，也要施行先王的法则。先王的法则在一个家族里施行，那这个家族就是『仁』了，在一个国家里施行，那这个国家就是『仁』的了，在普天下施行，那么普天下的人没有一个不『仁』的了。而天下是无数个家积累在一起的，张仪说：哪怕不能行仁于天下，也还可以征验于一乡。我姑且从我们谭姓一家来验证它吧。

宋绍圣元年甲戌（公元一〇九四年）八月吉日

赐进弟任承事班大理寺丞严溪嗣孙纶谨书

宏妙公世系伯琳宗友黼房三十世孙世元译文